



Transport
Canada


Transports
Canada

TP 13024

**Training Standards for
RO-RO Passenger Ships
Personnel**

**Normes de formation du
personnel de navires
rouliers à passagers**


**MARINE SAFETY DIRECTORATE
TRANSPORT CANADA
OTTAWA
2000**

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-REV-1 Page: 1 of/de 1
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS	

<i>Revisions/Révisions</i>			
Chapter No./ No. de chapitre	Title/Titre	Issue Date/ Date de publication	Revision No./ No. de révision

NOTE: EXPLANATION OF REF:
FOR EXAMPLE - 13024-INF-1-1 REFLECTS: TP (13024) -TYPE OF DOCUMENT (**INFORMATION**)-CHAPTER #(1)-PAGE#(1)


NOTE : EXPLICATION DE LA RÉF. :
PAR EXEMPLE - **13024 INF-1-1** SIGNIFIE : N° DE TP (13024) - TYPE DE DOCUMENT (**INFORMATION**) - N° DE CHAPITRE (1) - N° DE PAGE (1)

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-INF - PRE - I Page: I of/de I
TP 13024	<i>TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS</i>	

Revisions/Révision

Table of Contents/Table des matières

Scope and Application/Objetifs et application.....	1
1.1 Application/Application.....	1
1.2 Objectives/Objetifs.....	1
1.3 Goals/Buts.....	1
1.4 Course approval conditions/Conditions d’approbation de cours.....	2
Training Levels/Niveaux de formation.....	3
2.1 Level I - For the complement/Niveau I - Pour l’équipage.....	3
2.2 Level II - For masters, officers and other certified persons/Niveau II - Pour capitaines, officiers et autres personnes certifiées.....	3
Training/Formation.....	4
3.1 Crowd management training/Formation à l’encadrement des passagers.....	4
3.2 Familiarization training/Formation de familiarisation.....	4
3.3 Safety training/Formation en matière de sécurité.....	4
3.4 Passenger safety, cargo safety and hull integrity training/Formation en matière de sécurité des passagers et de la cargaison et d’intégrité de la coque.....	5
3.5 Crisis management and human behavior training/Formation en matière de gestion des de crise et de comportement humain.....	5

	Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-INF - 1 Page: 1 of/de 24
TP 13024		TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS	

Scope and Application/Objectifs et application

1.1 Application

- (1) This Standard, applies to ro-ro passenger ships, on international voyages.

1.3 Objectives

- (1) The International Convention on Standards of Training Certification and Watchkeeping for seafarers, 1978, as amended in 1995, defines, in Regulation V/2, mandatory minimum requirements for the training and qualifications of masters, officers, ratings and other personnel on ro-ro passenger ships.

1.5 Goals

- (1) To provide seafarers with an understanding of measures to be taken ensuring a safe operation on ro-ro passenger ships.

1.2 Application


- (2) Cette norme s'applique aux navires rouliers à passagers, faisant des voyages internationaux.

1.4 Objectifs

- (2) La convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (*Code STCW*) telle qu'amendée en 1995, définie, à la Règle V/2, les prescriptions minimales obligatoires concernant la formation et les qualifications des capitaines, des officiers, des matelots et des autres membres du personnel des navires rouliers à passagers.

1.6 Buts

- (2) Amener tous marins à comprendre les mesures à prendre pour assurer une opération sécuritaire des navires rouliers à passagers.


	Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-INF - 2 Page: 2 of/de 24
TP 13024		<i>TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS</i>	

1.7 Course approval conditions

- (1) Compliance with the program as outlined in this document.
- (3) Provide commitment that the program will be available on location, where the requirement is necessary.
- (5) Instructors delivering the program must be qualified and accredited by the organization requesting approval.
- (7) The Organization is to supply Transport Canada Marine Safety copies of the course content for approval.
- (9) Ongoing monitoring will take place after the initial approval of the course.

1.8 Conditions d'approbation de cours

- (2) Conformité au programme tel que décrit dans ce document.
- (4) Fournir un engagement, à l'effet que le cours sera disponible, dans les localités où l'application des provisions est nécessaire.
- (6) Les instructeurs délivrant le programme seront qualifiés et reconnus par l'organisation requérant l'approbation.
- (8) L'organisation fournira à Transports Canada Sécurité maritime des copies du contenu du cours à être approuvé.
- (10) Faisant suite à l'approbation initiale du cours, une évaluation continue aura lieu.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-INF - 3 Page: 3 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS	

Training Levels

Niveaux de formation

2.1 Level I - For the complement

- (1) Crowd management training.
- (3) Safety training.

2.3 Level II - For masters, officers and other certified persons


- (1) Crowd management training.
- (3) Safety training.
- (5) Familiarization training.
- (7) Training in passenger safety, cargo safety and hull integrity.
- (9) Training in crisis management and human behavior.

2.2 Niveau I - Pour l'équipage

- (2) Formation à l'encadrement des passagers.
- (4) Formation en matière de sécurité.

2.4 Niveau II - Pour capitaines, officiers et autres personnes certifiées

- (2) Formation à l'encadrement des passagers.
- (4) Formation en matière de sécurité.
- (6) Formation de la familiarisation.
- (8) Formation en matière de sécurité des passagers et de la cargaison et d'intégrité de la coque.
- (10) Formation en matière de gestion des situations de crise et de comportement humain.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-INF - 4 Page: 4 of/de 24
	TP 13024 TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS	

Training

Regulation V/2-4

3.1 Crowd management training

- (1) Masters, officers and other personnel on muster list to assist passengers in emergency situations on board ro-ro passenger ships shall have completed training in crowd management.

Regulation V/2-5

3.2 Familiarization training

- (1) Masters, officers and other personnel assigned specific duties and responsibilities on board ro-ro passenger ships shall have completed the familiarization training.

Regulation V/2-6

3.3 Safety training

- (1) Personnel providing direct service to passengers in passenger spaces on board ro-ro passenger ships shall have completed the safety training.

Formation

Règle V/2-4

3.1 Formation à l'encadrement des passagers

- (1) Les capitaines, officiers et autres membres du personnel désignés, sur le rôle d'appel, pour aider les passagers dans des situations d'urgence à bord de navires rouliers à passagers doivent avoir suivi, la formation à l'encadrement des passagers.

Règle V/2-5


3.2 Formation de familiarisation

- (1) Les capitaines, officiers et autres membres du personnel auxquels des tâches et des responsabilités spécifiques sont confiées à bord de navires rouliers à passagers doivent avoir suivi la formation de familiarisation.

Règle V/2-6

3.3 Formation en matière de sécurité

- (1) Le personnel assurant directement un service aux passagers dans les locaux réservés aux passagers à bord de navires rouliers à passagers doit avoir suivi la formation en matière de sécurité.

	Transport Canada Transports Canada	Issue Date/Date de publication: August/Août 1997 Approved by/Approuvé par: AMSP Revision No./No. de révision: 00	Ref: 13024-INF - 5 Page: 5 of/de 24
TP 13024		TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS	

Regulation V/2-7

3.4 Passenger safety, cargo safety and hull integrity training

- (1) Masters, chief mates, chief engineer officers, second engineer officers and every person assigned immediate responsibility for embarking and disembarking passengers, loading, discharging or securing cargo, or closing hull openings on board ro-ro passenger ships shall have completed *approved* training in passenger safety, cargo safety and hull integrity.

Regulation V/2-8

3.5 Crisis management and human behavior training

- (1) Masters, chief mates, chief engineer officers, second engineer officers and any person having responsibility for the safety of passengers in emergency situations on board ro-ro passenger ships shall have completed *approved* training in crisis management and human behavior.

Règle V/2-7


3.4 Formation en matière de sécurité des passagers et de la cargaison et d'intégrité de la coque

- (1) Les capitaines, les seconds, les chefs mécaniciens, les seconds mécaniciens et toute personne désignée comme étant directement responsable de l'embarquement et du débarquement des passagers, du chargement, du déchargement ou du saisissage de la cargaison ou de la fermeture des ouvertures de coque à bord de navires rouliers à passagers doivent avoir suivi une formation *approuvée* en matière de sécurité des passagers et de la cargaison et d'intégrité de la coque.

Règle V/2-8

3.5 Formation en matière de gestion des situations de crise et de comportement humain

- (1) Les capitaines, les seconds, les chefs mécaniciens, les seconds mécaniciens et toute personne responsable de la sécurité des passagers dans des situations d'urgence à bord de navires rouliers à passagers doivent avoir suivi une formation *approuvée* en matière de gestion des situations de crise et de comportement humain.


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August / Août 1997	Ref: 13024-INF-1-6
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 6 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

Français, tableau suivant

1 - Crowd Management Training

C rowd management training for personnel designated on muster list to assist passengers in emergency situations shall include, but not necessary limited to:

<i>Competence</i>	<i>Knowledge, understanding and proficiency</i>	<i>Method for demonstrating competence</i>	<i>Criteria for evaluation of competence</i>
1.1. <i>Awareness of life-saving appliance and control plan, including:</i>	1.11. knowledge of muster lists and emergency situations; 1.12. knowledge of the emergency exits; and 1.13. restriction on the use of elevators.	Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Procedures and actions are in accordance with mustering procedures.
1.2. <i>The ability to assist passengers en route to muster and embarkation stations, including:</i>	1.2.1. the control of passengers in corridors, staircases and passage ways; 1.2.2. maintaining escape routes clear of obstructions; 1.2.3. method available for evacuation of disabled persons and persons needing special assistance; and 1.2.4. search of accommodation spaces.	Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Information on ship's layout, escape routes, etc. Available procedures and/or special devices to assist persons in need of assistance.
1.3. <i>Mustering procedures, including:</i>	1.3.1. the importance of keeping order; 1.3.2. the ability to use procedures for reducing and avoiding panic; 1.3.3. the ability to use, where appropriate, passengers list for evacuation counts; and 1.3.4. the ability to ensure that the passengers are suitably clothed and have donned their lifejackets correctly.	Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Procedures used for evacuation to muster stations Information on required suitable clothing, based on climatic conditions.


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-7
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 7 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

English, previous table

1 - Formation à l'encadrement des passagers

Encadrement des passagers à l'intention des membres du personnel désignés, sur le rôle d'appel, pour aider les passagers dans des situations d'urgence doit porter notamment, mais sans nécessairement s'y limiter, sur les points suivants:

<i>Compétences</i>	<i>Connaissance, compréhension et aptitude</i>	<i>Méthodes de démonstration des compétences</i>	<i>Critères d'évaluation des compétences</i>
1.1. <i>familiarisation avec les engins de sauvetage et les plans de lutte, y compris:</i>	1.1.1. connaissance des rôles d'appel et des consignes en cas d'urgence; 1.1.2. connaissance des issues de secours; et 1.1.3. limitations relatives à l'utilisation des ascenseurs.	Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.	Les procédures appliquées et les mesures prises sont conforme au procédures de rassemblement.
1.2. <i>Aptitude à aider les passagers se rendant aux postes de rassemblement et d'embarquement, y compris:</i>	1.2.1. aptitude à donner des ordres clairs sur un ton rassurant; 1.2.2. maîtrise de la circulation des passagers dans les coursives, les cages d'escaliers et les points de passage; 1.2.3. maintien des échappées libres de tout obstacle; 1.2.4. moyens disponible pour l'évacuation des personnes handicapées et des personnes nécessitant des soins particuliers; et 1.2.5. recherches dans les locaux d'habitation.	Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.	Informations sur les dispositions du navire, les échappées, etc. Procédures et/ou équipements spéciaux destinés au passagers ayant besoin d'une assistance particulière.
1.3. <i>Procédures de rassemblement:</i>	1.3.1. importance du maintien de l'ordre; 1.3.2. aptitude à utiliser des procédures permettant d'éviter et de réduire la panique; 1.3.3. aptitude à utiliser, s'il y a lieu, les liste de passagers pour déterminer le nombre de passagers à évacuer; et 1.3.4. aptitude à veiller à ce que les passagers soient vêtus correctement et à ce que qu'ils aient bien endossé leur brassière de sauvetage.	Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.	Procédures utilisées pour l'évacuation vers les poste de rassemblement Information sur l'habillement nécessaire, basé sur les conditions climatiques.


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-8
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 8 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

Français, tableau suivant


2 - Familiarization Training

Familiarization training shall at least ensure attainment of the abilities that are appropriate to be filled and the duties and responsibilities to be taken up, as follows:

<i>Competence</i>	<i>Knowledge, understanding and proficiency</i>	<i>Method for demonstrating competence</i>	<i>Criteria for evaluation of competence</i>
Design and operational limitations 2.1. <i>Ability to properly understand and observe any operational limitations imposed on the ship, and to understand and apply performance restrictions, including speed limitations in adverse weather, which are intended to maintain the safety of life, ship and cargo.</i>		Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Information on ship's design, performances and operational restrictions.
Procedures for opening, closing and securing hull openings 2.2. <i>Ability to apply properly the procedures established for the ship regarding the opening, closing and securing of bow, stern and side doors and ramps and to correctly operate the related systems.</i>		Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Procedures and actions are in accordance the proper closing of all openings Information on mechanical design of hull openings.
Legislation, codes and agreements affecting ro-ro passenger ships 2.3. <i>Ability to understand and apply international and national requirements for ro-ro passengers ships relevant to the ships concerned and the duties to be performed.</i>		Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Description of the legislative requirements Company's internal policies relating to legislative requirements.
Stability and stress requirements and limitations 2.4. <i>Ability to take proper account of stress limitations for sensitive parts of the ship such as bow doors and other closing devices that maintain watertight integrity and of special stability considerations which may affect the safety of ro-ro passenger ships.</i>		Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Information on the ship's specifics relating to loading stresses Procedures and actions are in accordance with the proper closing of all openings.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-9 Page: 9 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Procedures for the maintenance of special equipment on ro-ro passenger ships</p> <p>2.5. <i>Ability to apply properly the shipboard procedures for maintenance of equipment peculiar to ro-ro passenger ships such as, bow, stern and side doors and ramps, scuppers and associated systems.</i></p>		<p>Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Procedures for maintenance of particular equipment. Operational procedures of such particular equipment.</p>
<p>Loading and cargo securing manuals and calculators</p> <p>2.6. <i>Ability to make proper use of the loading and securing manuals in respect of all types of vehicles and rail cars where applicable, and to calculate and apply stress limitations for vehicle decks.</i></p>		<p>Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Procedures for loading and securing of vehicles on deck. Information on deck's limitations.</p>
<p>Dangerous cargo areas</p> <p>2.7. <i>Ability to ensure proper observance of special precautions and limitations applying to designated dangerous cargo areas.</i></p>		<p>Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Procedures and legislative requirements relating to special precautions and limitations for designated dangerous cargo areas and dangerous cargoes..</p>
<p>Emergency procedures</p> <p>2.8. <i>Ability to ensure proper application of any special procedures to:</i></p>	<p>2.8.1. prevent or reduce the ingress of water on vehicle decks; 2.8.2. remove water from vehicle decks; and 2.8.3. minimize effects of water on vehicle decks.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Procedures and deck's fitting preventing accumulation of water on vehicle deck. Information on adverse conditions created by water on vehicle deck.</p>


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-10
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 10 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

English, previous table


2 - Formation de familiarisation

Familiarisation, la formation doit permettre d'acquérir au moins les aptitudes qui correspondent à la capacité à exercer et aux tâches et responsabilités à assumer, spécifiées ci-après:

<i>Compétences</i>	<i>Connaissance, compréhension et aptitude</i>	<i>Méthodes de démonstration des compétences</i>	<i>Critères d'évaluation des compétences</i>
<p>Limitations sur le plan de la conception et de l'exploitation</p> <p>2.1. <i>Aptitude à comprendre et à observer correctement toutes les limites d'exploitation imposées aux navires et à comprendre et à appliquer les limitations du fonctionnement, y compris les limites de vitesse appropriées dans des conditions météorologiques défavorables, qui visent à garantir la sécurité des personnes, du navire et de la cargaison.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Informations sur les limitations de la conception, du fonctionnement et de l'exploitation du navire.</p>
<p>Procédures d'ouverture, de fermeture et de verrouillage des ouvertures de coque</p> <p>2.2. <i>Aptitude à appliquer correctement les procédures agréées pour le navire en matière d'ouverture, de fermeture et de verrouillage des portes étrave, arrières et latérales et des rampes et à faire fonctionner correctement les systèmes connexes.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures et actions prise sont conformes à la fermeture correcte de toutes ouvertures.</p> <p>Informations sur la conception mécanique des ouvertures de la coque.</p>
<p>Législation, recueil de règles et accords concernant les navires rouliers à passagers</p> <p>2.3. <i>Aptitude à comprendre et à appliquer les prescriptions internationales et nationales relatives aux navires rouliers à passagers qui sont applicables au navire intéressé et aux tâches à accomplir.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Description des exigences législatives</p> <p>Consignes internes de la compagnie relative aux exigences législatives.</p>

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-11 Page: 11 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Normes de stabilité et de contraintes limites</p> <p>2.4. <i>Aptitude à tenir dûment compte des contraintes maximales admissibles pour les parties vulnérable du navire, telles que les portes d'étrave et autres dispositifs de fermeture qui assurent l'étanchéité à l'eau, et des aspects spécifiques relatifs à la stabilité pouvant avoir une incidence sur la sécurité des navires rouliers à passagers.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Informations sur les caractéristiques spécifiques du navire, en regard aux contraintes de chargement.</p> <p>Procédures et actions prise sont conformes à la fermeture correcte de toutes ouvertures.</p>
<p>Procédures d'entretien du matériel spécial à bord des navires rouliers à passagers</p> <p>2.5. <i>Aptitude à appliquer correctement les procédures de bord pour l'entretien du matériel particulier aux navires rouliers à passagers tels que les portes étrave, arrières et latérales et les rames, les dalots et les systèmes connexes.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures de maintenance des équipements particuliers.</p> <p>Procédures opérationnelles de ces équipements particuliers.</p>
<p>Manuels et calculateurs de chargement et de saisissage de la cargaison</p> <p>2.6. <i>Aptitude à utiliser correctement les manuels de chargement et de saisissage pour tous les types de véhicules, y compris les véhicules ferroviaires s'il y a lieu, et à calculer les contraintes maximales admissible et appliquer ces limitations aux pont-garages.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures de chargement et de saisissage pour véhicules.</p> <p>Informations sur les limitations des pont-garages.</p>
<p>Zones de marchandises dangereuses</p> <p>2.7. <i>Aptitude à faire observer correctement les précautions spéciales et les limitations applicables aux zones de marchandises dangereuses désignées.</i></p>		<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures et exigences législatives en regard aux précautions et limitations des zones de marchandises dangereuses désignées.</p>
<p>Procédures d'urgence</p> <p>2.8. <i>Aptitude à veiller à l'application de toutes procédure spéciale visant à:</i></p>	<p>2.8.1. empêcher ou réduire l'entrée d'eau dans les ponts garages;</p> <p>2.8.2. éliminer l'eau des ponts garages; et</p> <p>2.8.3. réduire au minimum les effets de l'eau dans les ponts garages.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures et aménagements prévenant l'accumulation d'eau sur le pont-garage</p> <p>Informations sur les conditions adverse suite à une accumulation d'eau sur le pont-garage.</p>


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-12
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 12 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

Français, tableau suivant

3 - Safety Training

Safety (additional training) shall at least ensure attainment of the abilities as follows:

<i>Competence</i>	<i>Knowledge, understanding and proficiency</i>	<i>Method for demonstrating competence</i>	<i>Criteria for evaluation of competence</i>
Communication 3.1. <i>Ability to communicate with passengers during an emergency, taking into account:</i>	3.1.1. the language or languages appropriate to the principal nationalities of passengers carried on the particular route; 3.1.2. the likelihood that an ability to use elementary English vocabulary for basic instructions can provide a means of communicating with a passenger in need of assistance whether or not the passenger and crew member share a common language; 3.1.3. the possible need to communicate during an emergency by some other means such as by demonstration, or hand signals, or calling attention to the location of instructions, muster stations, life-saving devices or evacuation routes, when oral communication is impractical; 3.1.4. the extent to which complete instructions have been provided to passengers in their native language or languages; and 3.1.5. the languages in which emergency announcements may be broadcast during an emergency or drill to convey critical guidance to passengers and to facilitate crew members in assisting passengers.	Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Local language or languages. Non-vocal communications.
Life-saving appliances 3.2. <i>Ability to demonstrate to passengers the use of personal life-saving appliances.</i>		Assessment of evidence obtained from training, exercises and practical demonstration.	Proper usage of personal life-saving equipment.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-13
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 13 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision


English, previous table

3 - Formation en matière de sécurité

Sécurité (formation supplémentaires) doit au moins permettre d'acquérir les aptitudes spécifiées ci-après:

<i>Compétences</i>	<i>Connaissance, compréhension et aptitude</i>	<i>Méthodes de démonstration des compétences</i>	<i>Critères d'évaluation des compétences</i>
--------------------	--	--	--

<i>Compétences</i>	<i>Connaissance, compréhension et aptitude</i>	<i>Méthodes de démonstration des compétences</i>	<i>Critères d'évaluation des compétences</i>
Communication 3.1. <i>Aptitude à communiquer avec les passagers dans des situations d'urgence, compte tenu des considérations suivantes:</i>	3.1.1. la ou les langues utilisées devraient être celles de la majorité des passagers transportés sur une traversée donnée; 3.1.2. une connaissance du vocabulaire anglais élémentaire pour donner les consignes essentielles permettra vraisemblablement de communiquer avec un passager ayant besoin d'assistance, que le passager et le membre; 3.1.3. il pourrait être nécessaire de communiquer dans des situations d'urgence, par d'autres moyens (par exemple, en faisant une démonstration ou des gestes des mains, ou en appelant l'attention sur l'emplacement des consignes, des postes de rassemblement, des engins de sauvetage ou des échappées), lorsqu'il n'est pas possible de communiquer oralement; 3.1.4. la mesure dans laquelle des consignes de sécurité complètes ont été fournies aux passagers dans leur langue maternelle; et 3.1.5. les langues dans lesquelles les annonces d'urgence peuvent être diffusées lors d'une situation d'urgence ou d'un exercice pour donner des directives essentielles aux passagers et faciliter 3.1.6. l'assistance aux passagers prêtée aux passagers par les membres de l'équipage.	Évaluation de la preuve donnée d'une formation, exercices et démonstration pratique.	Langage ou langages locaux. Communications non-verbales.


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-14 Page: 14 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

Engins de sauvetage

3.2. *Aptitude à faire une démonstration aux passagers de
l'utilisation des engins de sauvetage individuels.*

Évaluation de la preuve donnée
d'une formation, exercices et
démonstration pratique.

Utilisation correcte des
équipements de sauvetage
individuels.


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-15
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 15 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

Français, tableau suivant


4 - Passenger Safety, Cargo Safety and Hull Integrity Training

P assengers safety, cargo and hull integrity for masters, mates, chief engineer officers, second engineer officers and persons assigned immediate responsibility for embarking and disembarking passengers, loading, discharging or securing cargo or for closing hull openings, shall at least ensure attainment of the abilities that are appropriate to their duties and responsibilities as follows:

<i>Competence</i>	<i>Knowledge, understanding and proficiency</i>	<i>Method for demonstrating competence</i>	<i>Criteria for evaluation of competence</i>
Loading and embarking procedures 4.1. <i>Ability to apply properly the procedures established for the ship regarding:</i>	4.1.1. loading and discharging vehicles, rail cars and other cargo transport units, including related communications; 4.1.2. lowering and hoisting ramps; 4.1.3. setting and stowing retractable vehicle decks; and 4.1.4. embarking and disembarking passengers with special attention to disabled persons and persons needing assistance.	Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.	Loading and discharging procedures established for various vehicles. Information on ramps and retractable decks. Embarking and disembarking procedures for persons needing assistance.
Carriage of dangerous goods 4.2. <i>Ability to apply any special safeguards, procedures and requirements regarding the carriage of dangerous goods on board ro-ro passenger ships.</i>		Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.	Loading, stowage and unloading procedures of dangerous goods in designated zones.
Securing cargoes 4.3. <i>Ability to:</i>	4.3.1. apply correctly the provisions of the Code of Safe Practice for Stowage and Securing to the vehicles, rail cars and other cargo transport units carried; and 4.3.2. use properly the cargo securing equipment and materials provided, taking into account their limitations.	Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.	Procedures for securing all types of vehicles. Information on the use of various securing equipments.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-16 Page: 16 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Stability, trim and stress calculations</p> <p>4.4. <i>Ability to:</i></p>	<p>4.4.1. make proper use of the stability and stress information provided;</p> <p>4.4.2. calculate stability and trim for different conditions of loading using the stability calculators or computer programs provided;</p> <p>4.4.3. calculate load factors for decks; and</p> <p>4.4.4. calculate the impact of ballast and fuel transfers on stability, trim and stress.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Calculations of stability and stress in accordance with the ship's stability.</p>
<p>Opening, closing and securing hull openings</p> <p>4.5. <i>Ability to:</i></p>	<p>4.5.1. apply properly the procedures established for the ship regarding the opening, closing and securing of bow, stern and side doors and ramps and to correctly operate the associated systems; and</p> <p>4.5.2. conduct surveys on proper sealing.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Procedures for secure closing of all hull openings.</p> <p>Information on mechanical design of the openings.</p>
<p>Ro-ro deck atmosphere</p> <p>4.6. <i>Ability to:</i></p>	<p>4.6.1. use equipment, where carried, to monitor atmosphere in ro-ro spaces; and</p> <p>4.6.2. apply properly the procedures established for the ship for ventilation of ro-ro cargo spaces during loading and discharging of vehicles, while on voyage and in emergencies.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Procedures for the maintenance of adequate ventilation.</p> <p>Information, on atmospheric monitoring equipment.</p>


 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-17
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 17 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

English, previous table


4 - Formation en matière de sécurité des passagers et de la cargaison et d'intégrité de la coque

Sécurité des passagers et de la cargaison et d'intégrité de la coque pour les capitaines, les seconds, les chefs mécaniciens, les seconds mécaniciens et les personnes directement responsable de l'embarquement et du débarquement des passagers, du chargement, du déchargement ou du saisissage de la cargaison ou de la fermeture des ouvertures de coque doit au moins permettre d'acquérir les aptitudes qui correspondent à leurs tâches et responsabilités, spécifiées ci-après:

<i>Compétences</i>	<i>Connaissance, compréhension et aptitude</i>	<i>Méthodes de démonstration des compétences</i>	<i>Critères d'évaluation des compétences</i>
Procédures de chargement et d'embarquement 4.1. <i>Aptitude à appliquer correctement les procédures établies pour le navire concernant:</i>	4.1.1. le chargement et le déchargement des véhicules routiers et ferroviaires ou autres engins de transport, y compris les communications s'y rapportant; 4.1.2. l'abaissement et le hissage des rampes; 4.1.3. la mise en place et l'arrimage de ponts-garages amovibles; et 4.1.4. l'embarquement et le débarquement des passagers, une attention particulière étant accordée aux personnes handicapées et celles ayant besoin d'une assistance.	Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.	Procédures établies de chargement et de déchargement de différents types de véhicules. Informations sur les rampes et les ponts amovibles. Procédures d'embarquement et de débarquement des passagers ayant besoin d'une assistance particulière.
Transport de marchandises dangereuses 4.2. <i>Aptitude à appliquer toutes précautions, procédures et prescriptions spéciales concernant le transport de marchandises dangereuses à bord des navires rouliers à passagers.</i>		Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.	Procédures de chargement, d'arrimage et de déchargement des matières dangereuses en zones désignées.
Saisissage des cargaisons 4.3. <i>Aptitude à:</i>	4.3.1. appliquer correctement les dispositions du Recueil de règles pratiques pour la sécurité de l'arrimage et de l'assujettissement des cargaisons aux véhicules routiers et ferroviaires et autres engins de transport transportés; et 4.3.2. utiliser correctement le matériel et les dispositifs de saisissage de la cargaison qui sont prévus, en tenant compte de leurs limitations.	Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.	Procédures d'arrimage pour tous types de véhicules. Informations sur l'utilisation d'équipements d'arrimage variés.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-18 Page: 18 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Calcul de la stabilité, de l'assiette et des contraintes 4.4. <i>Aptitude à:</i></p>	<p>4.4.1. utiliser correctement les renseignements fournis au sujet de la stabilité et des contraintes;</p> <p>4.4.2. calculer la stabilité et l'assiette pour différents états de chargement, en utilisant les calculateurs de stabilité ou les programmes informatisés prévus à cet usage;</p> <p>4.4.3. calculer les facteurs de charge pour les ponts; et</p> <p>4.4.4. calculer l'impact des transferts de ballast et de combustible sur la stabilité, l'assiette et les contraintes.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Calculs de stabilité et de contraintes en accord avec le livret de stabilité du navire.</p>
<p>Ouverture, fermeture et verrouillage des ouvertures de coque 4.5. <i>Aptitude à:</i></p>	<p>4.5.1. appliquer correctement les procédures établis pour le navire en ce qui concerne l'ouverture, la fermeture et le verrouillage des portes d'étrave, arrières et latérales et des rampes et à faire fonctionner correctement les systèmes connexes; et</p> <p>4.5.2. effectuer des contrôles pour vérifier que l'étanchéité est assurée.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures sur la fermeture et le verrouillage des ouvertures de coque</p> <p>Informations sur la conception mécanique des ouvertures de la coque.</p>
<p>Atmosphère des ponts rouliers 4.6. <i>Aptitude à:</i></p>	<p>4.6.1. utiliser, lorsqu'il se trouve à bord, le matériel servant à contrôler l'atmosphère dans des espaces rouliers à cargaison; et</p> <p>4.6.2. appliquer correctement les procédures établis pour le navire en ce qui concerne la ventilation des espaces rouliers à cargaison pendant le chargement et le déchargement des véhicules, au cours du voyage et dans les situations d'urgence.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Procédures assurant le maintien d'une ventilation adéquate.</p> <p>Information sur les appareils de contrôle de l'atmosphère.</p>

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-19
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 19 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision


Français, tableau suivant

5 - Crisis Management and Human Behavior Training


Crisis management and human behavior for masters, mates, chief engineer officers, second engineer officers and persons having responsibility for the safety of passengers in emergency situations shall at least ensure, in accordance with their capacity, duties and responsibilities, the attainment of the ability specified below:

The following is proposed as an amendment to STCW 95 only


<i>Competence</i>	<i>Knowledge, understanding and proficiency</i>	<i>Method for demonstrating competence</i>	<i>Criteria for evaluation of competence</i>
Organize shipboard emergency procedures 5.1. <i>Knowledge of:</i> 5.2. <i>The importance of the principles for the development of ship specific emergency procedures including:</i>	5.1.1. the general design and layout of the ship; 5.1.2. safety regulations; and 5.1.3. emergency plans and procedures. 5.2.1. the need for pre-planning and drills of shipboard emergency procedures; and 5.2.2. the need for all personnel to be aware of and adhere to pre-planned emergency procedures as carefully as possible in the event of an emergency situation.	Assessment of evidence obtained from approved training, exercises with one or more prepared emergency plans and practice demonstration.	The shipboard emergency procedures ensure a state of readiness to respond to emergency situations.
Optimize the use of resources 5.3. <i>Ability to optimize the use of resources, taking into account:</i> 5.4. <i>Ability to organize realistic drills to maintain a state of readiness, taking into account lessons learnt from previous accidents involving passenger ships; debriefing after drills</i>	5.3.1. the possibility that resources available in an emergency may be limited; and 5.3.2. the need to make full use of personnel and equipment immediately available and, if necessary, to improvise.	Assessment of evidence obtained from approved training, practical demonstration and shipboard training and drills of emergency procedures.	Contingency plans optimize the use of available resources. Allocation of task and responsibilities reflects the known competency of individuals. Roles and responsibilities of team and individuals are clearly defined.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-20 Page: 20 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision


<p>Control response to emergencies</p> <p>5.5. <i>Ability to make an initial assessment and provide an effective response to emergency situations in accordance with established emergency procedures.</i></p> <p>Leadership</p> <p>5.6. <i>Ability to lead and direct others in emergency situations, including the need:</i></p> <p>Stress handling</p> <p>5.7. <i>Ability to identify the development of symptoms of excessive personal stress and those of other members of the ship's emergency team.</i></p> <p>5.8. <i>Understanding that stress generated by emergency situations can affect the performance of individuals and their ability to act on instructions and follow procedures.</i></p>	<p>5.6.1. to set an example during emergency situations;</p> <p>5.6.2. to focus decision making, given the need to act quickly in a emergency; and</p> <p>5.6.3. to motivate, encourage and reassure passengers and other personnel.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, practical demonstration and shipboard training and drills of emergency procedures.</p>	<p>Procedures and actions are in accordance with established principles and plans for crisis management on board.</p> <p>Objectives and strategy are appropriate to the nature of the emergency, take account of contingencies and make optimum use of available resources.</p> <p>Actions of crew members contribute to maintaining order and control.</p>
---	--	---	---

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-21 Page: 21 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Control passengers and other personnel during emergency situations Human behaviour and responses 5.9. <i>Ability to control passengers and other personnel in emergency situations, including:</i></p>	<p>5.9.1. awareness of the general reaction patterns of passengers and other personnel in emergency situations, including the possibility that:</p> <p>5.9.1. 1 generally it takes some time before people accept the fact that there is an emergency situation; and</p> <p>5.9.1. 2 some people may panic and not behave with a normal level or rationality, that their ability to comprehend may be impaired and they may not be responsive to instructions as in non-emergency situations;</p> <p>5.9.2. awareness that passengers and other personnel may, <i>inter alia</i>:</p> <p>5.9.2. 1 start looking for relatives, friends and/or their belongings as a first reaction when something goes wrong;</p> <p>5.9.2. 2 seek safety in their cabins or in other places on-board where they think that they can escape danger; and</p> <p>5.9.2. 3 tend to move to the upper side when ship is listing;</p> <p>5.9.3. appreciation of the possible problem of panic resulting from separating families.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, practical demonstration and shipboard training and drills of emergency procedures.</p>	<p>Actions of crew members contribute to maintain order and control.</p>
--	--	---	--

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-22 Page: 22 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Established and maintain effective communications</p> <p>5.10. <i>Ability to established and maintain effective communications, including:</i></p> <p>5.11. <i>Ability to provide relevant information to passengers and other personnel during an emergency situation, to keep them apprised of the overall situation and to communicate any action required of them, taking into account:</i></p>	<p>5.10.1. the importance of clear and concise instructions and reports; and</p> <p>5.10.2. the need to encourage an exchange of information with, and feedback from, passengers and other personnel.</p> <p>5.11.1. the language or languages appropriate to the principal nationalities of passengers and other personnel carried on the particular route;</p> <p>5.11.2. the possible need to communicate during an emergency by some other means such as by demonstration, or by hand signals or calling attention to the location of instructions, muster stations, life-saving devices or evacuation routes, when oral communication is impractical; and</p> <p>5.11.3. the language in which emergency announcements may be broadcast during an emergency or drill to convey critical guidance to passengers and to facilitate crew members in assisting passengers.</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, exercises and practical demonstration.</p>	<p>Information from all available sources is obtained, evaluated and confirmed as quickly as possible and reviewed throughout the emergency.</p> <p>Information given to individuals, emergency response teams and passengers is accurate, relevant and timely.</p> <p>Information keeps passengers informed as to the nature of the emergency and the actions required of them.</p>
---	---	---	--

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication:	August/Août 1997	Ref: 13024-INF-23
	Approved by/ approuvé par :	AMSP	Page: 23 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision


English, previous table

5 - Formation en matière de gestion des situations de crise et de comportement humain

Gestion des situations de crise et de comportement humain pour les capitaines, les seconds, les chefs mécaniciens, les seconds mécaniciens et toute personne responsable de la sécurité des passagers dans des situations d'urgence doit au moins permettre d'acquérir les aptitudes qui correspondent à leurs tâches et responsabilités, spécifiées ci-après:

Le texte suivant n'est que proposé, comme un amendement à la convention STCW 95

<i>Compétences</i>	<i>Connaissance, compréhension et aptitude</i>	<i>Méthodes de démonstration des compétences</i>	<i>Critères d'évaluation des compétences</i>
<p>Mettre en place des procédures d'urgence de bord</p> <p>5.1. <i>Connaissance des éléments suivants:</i></p> <p>5.2. <i>Importance de certains principes pour l'élaboration de procédures d'urgence spécifiques aux navires, y compris:</i></p>	<p>5.1.1. conception et agencement généraux du navire;</p> <p>5.1.2. règles de sécurité; et</p> <p>5.1.3. plans et procédures d'urgence.</p> <p>5.9.1. nécessité de planifier à l'avance et de prévoir des exercices en ce qui concerne les procédures d'urgence à bord; et</p> <p>5.9.2. nécessité pour l'ensemble du personnel de connaître les procédures d'urgence prévues à l'avance et d'y adhérer aussi rigoureusement que possible en cas de situation d'urgence.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices portant sur un ou plusieurs plans d'urgence préparés d'avance et démonstration pratique.</p>	<p>Les procédures d'urgence de bord garantissent l'état de préparation voulu pour faire face aux situations d'urgence.</p>
<p>Optimalisation de l'utilisation des ressources</p> <p>5.3. <i>Aptitude à optimiser l'utilisation des ressources en tenant compte:</i></p> <p>5.4. <i>Aptitude à organiser des exercices réalistes pour être toujours prêts en tenant compte des enseignements tirés des accidents préalables de navires à passagers. Analyse de la prestation après les exercices.</i></p>	<p>5.3.1. de la possibilité selon laquelle les ressources disponibles dans une situation d'urgence risquent d'être restreintes; et</p> <p>5.3.2. de la nécessité de tirer pleinement parti du personnel et du matériel immédiatement disponible, le cas échéant, d'improviser.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, démonstration pratique et formation et exercices effectués à bord sur les procédures d'urgence.</p>	<p>Les plans d'urgence optimalisent l'utilisation des ressources disponibles.</p> <p>L'affectation des tâches et des responsabilités correspond aux compétences connues des individus.</p> <p>Les rôles et responsabilités des équipes et des individus sont clairement définis.</p>

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-24 Page: 24 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

Contrôler la réaction face aux situations d'urgence

5.5. *Aptitude à procéder à une évaluation initiale et à réagir efficacement face aux situations d'urgence conformément aux procédures d'urgence établies.*

Aptitude au commandement

5.6. *Aptitude à commander et à diriger d'autres personnes dans des situations d'urgence, y compris nécessité de:*

Contrôle du stress

5.7. *Aptitude à déceler l'apparition de symptômes dénotant une tension personnelle excessive et de symptômes parmi les autres membres de l'équipage d'urgence à bord du navire.*

5.8. *Prise en considération du fait que le stress engendré par une situation d'urgence risque de modifier le comportement des individus et diminuer leur aptitude à suivre les consignes données et les procédures.*

5.6.1. donner l'exemple dans des situations d'urgence;

5.6.2. circonscrire la prise de décision étant donné la nécessité d'agir rapidement dans une situation d'urgence; et


5.6.3. motiver, encourager et rassurer les passagers et les autres membres du personnel.

Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, démonstration pratique et formation et exercices effectués à bord sur les procédures d'urgence.


Les procédures appliquées et les mesures prises sont conformes aux principes et aux plans établis en ce qui concerne la gestion des situations de crise à bord.

Les objectifs et la stratégie correspondent à la nature de l'urgence, compte tenu des circonstances et optimisent l'utilisation des ressources disponibles.

Les mesures prises par les membres de l'équipage contribuent à maintenir l'ordre et le contrôle.

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-25 Page: 25 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Contrôler les passagers et les autres membres du personnel dans des situations d'urgence Comportement et réaction de l'être humain</p> <p>5.9. <i>Aptitude maîtriser les passagers et les autres membres du personnel dans des situations d'urgence, y compris:</i></p>	<p>5.9.1. connaissance des divers types de réactions générales des passagers et des autres membres du personnel dans des situations d'urgence, et notamment de la possibilité que:</p> <p>5.9.1. 1les gens n'acceptent généralement pas immédiatement la situation d'urgence; et</p> <p>5.9.1. 2certaines personnes risquent de paniquer et de ne pas se comporter rationnellement, leur faculté de compréhension peut être réduite et il se peut qu'elles soient moins réceptives aux consignes données que lorsqu'il n'y a pas d'urgence.</p> <p>5.9.2. prise en compte du fait que les passagers et les autres membres du personnel peuvent notamment:</p> <p>5.9.2. 1se mettre à chercher des parents, des amis et/ou leurs effets personnels et qu'il s'agit là de leur première réaction lorsque quelque chose va de travers;</p> <p>5.9.2. 2chercher à se protéger dans leur cabine ou dans d'autres locaux à bord en pensant qu'ils peuvent échapper au danger; et</p> <p>5.9.2. 3avoir tendance à se diriger vers les parties supérieures du navire lorsque ce dernier donne de la gîte.</p> <p>5.9.3. appréciation du problème éventuel causé par la panique due à la séparation des familles.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, démonstration pratique et formation et exercices effectués à bord sur les procédures d'urgence.</p>	<p>Les mesures prises par les membres de l'équipage contribuent à maintenir l'ordre et le contrôle.</p>
--	--	--	---

 Transport Canada Transports Canada	Issue Date/ Date de publication: Approved by/ approuvé par :	August/Août 1997 AMSP	Ref: 13024-INF-26 Page: 26 of/de 24
TP 13024	TRAINING STANDARDS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS PERSONNEL / NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DE NAVIRES ROULIERS À PASSAGERS		Revision No. 00 No. de révision

<p>Établir et maintenir des communications efficaces</p> <p>5.10. <i>Aptitude à établir et à maintenir des communications efficaces, y compris:</i></p> <p>5.11. <i>Aptitude à donner des renseignements pertinents aux passagers et autres membres du personnel dans une situation d'urgence, à les tenir informés de la situation générale et à leur faire savoir ce que l'on attend d'eux, compte tenu des considérations suivantes:</i></p>	<p>5.10.1. importance de consignes et de rapports clairs et concis; et</p> <p>5.10.2. nécessité de favoriser un échange d'informations avec les passagers et les autres membres du personnel et d'avoir des informations en retour.</p> <p>5.11.1. la ou les langues utilisés devraient être celles de la majorité des passagers et autres personnes transportés sur une traversée donnée;</p> <p>5.11.2. il pourrait être nécessaire de communiquer dans des situations d'urgence, par d'autres moyens (par exemple, en faisant une démonstration ou des gestes des mains, ou en appelant l'attention sur l'emplacement des consignes, des postes de rassemblement, des engins de sauvetage ou des échappées), lorsqu'il n'est pas possible de communiquer oralement; et</p> <p>5.11.3. les langues dans lesquelles les annonces d'urgence peuvent être diffusées lors d'une situation d'urgence ou d'une exercice pour donner des directives essentielles aux passagers et faciliter l'assistance prêtées aux passagers par les membres de l'équipage.</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée d'une formation approuvée, exercices et démonstration pratique.</p>	<p>Les renseignements provenant de toutes les sources disponibles sont obtenus, évalués et confirmés aussi rapidement que possible et passés en revue tout au long de la situation d'urgence. Les renseignements donnés aux individus, équipe d'urgence et passagers sont précis et pertinents et interviennent en temps opportun. Les renseignements donnés tiennent les passagers informés quant à la nature de l'urgence et aux mesures que l'on attend d'eux.</p>
--	--	---	---